

Sigill: nr 1 endast sigillremsa; nr 2 endast skåra i uppvecket; nr 3 runt sigill av brunt vax, diameter 3,0 cm, sigillpåse av ofärgat linne (andligt sigill, jämför Collmar, a.a., s. 500); nr 4 endast remsa med sigillpåse av ofärgat linne; nr 5 endast sigillremsa; nr 6 endast remsa med sigillpåse av ljusrött linne.

Text på sigillremsa nr 1: *Katerine Källarsdotter*; nr 5: *Vlphonis*; nr 6: *Margarete Gunnarsdotter*.

^a ekescoghe num utan avstavingstecken vid radskifte. ^b æn giuim utan avstavingstecken vid radskifte. ^c myk lo utan avstavingstecken vid radskifte. ^d Över raden. ^e sigillo ms. ^f Dessa rader är slitna, och kan delvis endast läsas under uv-ljus.

¹ Förleden *Biærbo-* av *G. Franzén i Ortnamnen i Östergötlands län 17, Skärkinds härad (1986), s. 19, tolkad som en sammansättning till namnet Berga, med betydelsen 'Berga-bor'. Sannolikt åsyftas Berga i Gårdeby socken (OAU).*

10012

1379 augusti 2

Vadstena

Kristman Källarsson, kyrkoherde i Torshälla, erkänner sig ha erhållit pengar och annat som behöves, både då han reste till Rom och när han studerade, av sin syster Katarina Källarsdotters egendomar. För pengarna som utfärdaren är skyldig henne ger han, i enlighet med sin systems vilja och bådads samtycke, till Vadstena kloster där Katarina har inträtt 2 attungar i Loddby och 1 ½ attung i Närby i Drothems socken samt ½ kvarnström som ligger vid den bro som leder till Nybble, också i Drothems socken, med alla tillagor. Utfärdaren avhänder sig och sina arvingar egendomarna och överläter dem till Vadstena kloster som evig ägodel. Härads-hövdingen i det härad där jorden ligger får fullmakt att ge fasta på egendomarna på tinget i enlighet med landslagen. Därtill skänker Kristman för sitt och sina föräldrars själägagn med sina arvingars samtycke till Vadstena kloster 2 torgbodas vid torget i Söderköping på vänster sida när man går till brödra(klostret).

Utfärdaren ber sina mågar Ingevald Sunesson och Ulf Petersson, sina syskon Katarina, Kristina och Hjälmborg Källarsdotter och sin systerson herr Peter att besegla tillsammans med honom själv.

Orig. på perg. (24,9 x 13,3 cm, uppveck 2,2 cm; 18 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11503.

Regest: RPB nr 1444.

Om Kristman Källarsson, kyrkoherde i Torshälla 1377–1385, se M. Collmar, Strängnäs stifts herdaminne I (1977), s. 499 f.

Om herr Kristmans systerson Peter (Svensson), vars kyrkliga hemvist inte är känd, se Collmar, a.a., s. 677.

För andra donationer av samma familj till Vadstena kloster, se brev 1377 1/8 (DS nr 9570), 1379 1/8 (DS nr 10011 ovan) och 1382 2/2 (SDHK nr 12101). Jämför även brev 1425 18/3 (SDHK nr 20450), i vilket Nils Vernekesson bland annat ingår en överenskommelse med Vadstena kloster angående de egendomar som hans mormor Katarina Källarsdotter och hennes bror Kristman skänkt dit.

Alla the thætta breff høra ælla see helsar iac Krisman Kældarson siælarøktare j Thors-hærghe æwerdhelika medh warum Herra · Thæt scal allum mannum vitarlikit vara / at iac kænne mik hawa idhelika vþburit af minna^a systorgoze / Katerina Kældars dottir / peninga / oc annat thæt mic tharwadhis / badhe tha iac til Room foor / oc swa tha iac stodh j studio / for hulka peninga / æftir hænnu vilia / oc bæggia vara samthykkio scal iac biredha / giua oc gælda · wara fru klostre j Watzstenum hwar hon ær ingiuin thæssin gooz som hær æftir

næmpnas · j Lydhby twa attunga / j Nærdhawi · halwan annan attung j Sancta Drottens^b sokn liggjande oc en halwan qwærnaström som liggir vidh the brona / som man gaar til Nybylis oc j Sancta Drottens sokn liggjande *medh* thæssa gooza tillaghom · akrom oc ængiom oc skoghom oc husum oc allum andrum tillaghum nær by oc fiærre ængo vndantakno. Afhænde iac mic oc minom arwom^c thæssin gooz oc tileghnar them Wazstena^d klostre til æwærdhelike^e ægho / Oc gifwir iac hæradhøfdhingianom^f j thy hæradheno som gozit liggir innan · fulla makt at fastfara thætta goz a thinge æftir lanzsens laghom · Framledhis gifwir iac j Guz hedhir oc vara frus for mina siæl · oc minna forældra *medh* minna ærwingia ja oc godhwilia / twa torbodhe¹ / j Sudherkøpunge / vidh torghit / som man gaar til brødhra² a vinstra handena / till fornæmpda Watzstena klostir. Til thæssa brefs mere visso oc stadhfæstilsa / sætir iac mit eghit incigle for thætta bref oc bedhis minna magha incigle · som ær Jngewaldz Sonasons, Wlfs Peterssons, oc minna syzskynia · swa som ær Katerina · Cristino · oc Helmborgho Kældors døttir, oc herra Peters mins systor sons *medh* mino eghno incigle · Datum Watzstena anno Domini M^occc^olxxnono, jn crastino sancti Petri aduincula.^h

På baksidan: Littera dominiⁱ Cristmanni curati Thorshærghei

31 : x

Hamarkinda hæradh

(*halvt kors*)

Ab v (Vadstena klostres brevsignum, se L. Sjödin i MRA 1939, s. 124)

Sigill: nr 1 runt av brunt vax, diameter 2,7 cm, sigillpåse av ofärgat linne (andligt sigill, jämför DS nr 10011 ovan): S' Crist Kælderri · C[...]; nr 2 runt av ofärgat vax, diameter 2,7 cm, sigillpåse av ofärgat linne (heraldiskt sigill): [.] I[...]valdi : Svn[...]; nr 3 endast skåra i uppvecket; nr 4 runt av brunt vax, diameter 2,4 cm, sigillpåse av ofärgat linne (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 125): + S' Katerine Kællarsdoter; nr 5 endast skåra i uppvecket; nr 6 runt av ofärgat vax, diameter 2,3 cm, sigillpåse av ofärgat linne (initialsigill, bokstaven H): + S' Helmborg Kældari; nr 7 endast skåra i uppvecket.

Text på sigillremsa nr 1: domini Cristmanni; nr 2: Jngualdi Sunason; nr 4: Katerine; nr 6: Hælborgo.

^a min na utan avstavingstecken vid radskifte. ^b Drot tens utan avstavingstecken vid radskifte. ^c ar wom utan avstavingstecken vid radskifte. ^d Bokstaven z över raden. ^e Bokstäverna li över raden och här insignerade. ^f hæradhøfdhingianom utan avstavingstecken vid radskifte. ^g Över raden. ^h Härefter brevauslutande tecken. ⁱ Över raden. ^j Härefter följer några rader med nu oläslig text.

¹ D.v.s. torghbodhe. ² D.v.s. franciskanklostret i Söderköping.

10013

1379 augusti 2

Ramborg Svensdotter, systor i Vadstena (kloster), bekräftar den jordöverlåtelse som hennes mor Katarina, moster Ingrid och deras förmyndare med släktingar och vänners samtycke gjort till Askeby kloster, eftersom många av klostrets böcker och brev gått förlorade i en brand. Kvinnorna har överlätit 4 attungar i egendomen